

# 圣经与文学阐释



人民文学出版社

# 圣经与文学阐释

梁工 卢龙光 编选

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

圣经与文学阐释/梁工,卢龙光编选. - 北京:人民  
文学出版社,2003.6

ISBN 7-02-004193-0

I. 圣… II. ①梁…②卢… III. 圣经-文学研究  
-世界-文集 IV. I106.99-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 014693 号

责任编辑:张福生

责任校对:刘光然

责任印制:周小滨

圣经与文学阐释

Sheng Jing Yu Wen Xue Chan Shi

梁工 卢龙光 编选

---

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 400 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 14.875 插页 2

2003 年 6 月北京第 1 版

2003 年 6 月第 1 次印刷

印数 1-2000

ISBN 7-02-004193-0/B·270

定价 25.00 元

## 前 言

2002年9月16日至18日,河南大学90周年校庆前夕,由中国比较文学学会和河南大学联合主办、河南大学圣经文学研究所承办、香港中文大学崇基学院神学组提供赞助的“全国‘经典阐释与文化传播’学术研讨会”在古城开封隆重召开。会议在探讨经典阐释与文化传播的一般理论之际,从各种角度对圣经进行了学术透视,探讨其文本的独特面貌和性质,观察其文化精神的跨民族跨文化传播,梳理它与西方文学、东方文学和中国文学的关系,也研究古今中外的各种研经理论、解经方法、重要释经学者和研究著作。摆在读者面前的,就是从这次会议的论文中精选而成的一部文集。

古代经典是历史文化遗产的集中体现者和精神文明成果的重要负载者,不但哺育了各民族文化的成长,也在跨民族的传播过程中对相关民族文化的成长发生过深远影响。举凡文化发达的古老民族,诸如中国、印度、希腊和希伯来,都有博大精深的古代经典,它们是人类文明殿堂的深厚根基和牢固柱石。因出国访问未能出席本次会议的高师宁、何光沪先生用形象化的语言论及研究经典的重大意义:“文化之树要枝叶繁茂,花果累累,离不开地下的老根。各种文化的经典,就是其老根的文字表现。当代文化之漂浮、平面、贫乏、浅薄等等倾向,也许与其远离了经典大有关系,这正如枝叶花果离开了老根,就会枯萎凋零一样。所以,这次研讨会的意义,是不言自明的。”

纵观各民族的古代经典,圣经占据了一个引人瞩目的位置。它是有史以来译本最多、发行量最大的著作,对世界文化的影响一言难尽。12年前丁光训先生在《圣经百科全书·序》中说:“今天,全世界有为数十亿以上的人把圣经当做他们的精神食粮。……一本在这么多人中间享有这么崇高权威的著作,如果不加研究,甚至以一笑置之的态度加以否定,至少说明我们的文化教养带有不应有的片面性。所幸这一情况近几年已在改变。”12年后的今天,实事求是地说,这一情况又有了进一步的改变,标志之一就是更多的相关著作和论文源源不断地出现在国内图书市场和报刊杂志上。

在同一篇短文中,丁光训先生还论及圣经的丰富内涵,表明圣经首先是一部宗教典籍,同时也是古犹太文化遗产的汇编,带有百科全书性质。对于后世的信徒来说,它是神圣意志的体现;对一般知识界而言,无论研究犹太教或基督教的神学教义,还是考察古犹太民族的文学、艺术、历史、哲学、伦理、民俗、法律、经济、政治、军事……都必须钻研它。

大约两千年来,主要借助基督教的传教,圣经陆续传遍整个世界,其文化要素与世界各族尤其西方民族的本土文化水乳交融地汇为一体。这一事实决定了广义的圣经研究,即研究世界文化中的圣经元素,或圣经与世界文化的复杂联系,在所难免地成为比较文化和比较文学领域的重大课题。中国要想走向世界,必须了解世界文化;要想了解世界文化,必须全面深入地认识圣经——这就是本次会议的学理依据所在。

事后回首,这次会议有以下显著特点:

首先是主题的创新性。在研讨经典阐释与文化传播的一般理论之际,与会代表们着重对圣经进行了富有创见的探讨。中国是世界上最伟大的文明国家之一,圣经是世界上最重要古代经典之一,中国学者对圣经理应有更多更深的了解。然而,由于复杂的历史及现实原因,这部著作在国内图书市场上迄未获得合法身份,在

学术研究领域也未得到足够重视。这与中国正在阔步走向世界的时代大潮是不相吻合的。这次会议应和着时代大潮的涛声,在中国学术史上首次以圣经研究为中心议题,其理论创新意义是显而易见的。

其次是内容的丰富性。从代表们提交的论文来看,这次会议的议题异常丰富:有对经典阐释与文化传播问题的哲理思辨,有对圣经文本的个案剖析,有对圣经的文学观照和文化透视,有对圣经与世界文学和中国现当代文学相互关系的梳理,有对圣经与中西方文化的平行比较,也有对古往今来的释经理论、释经史和译经理论、译经史的探讨。与所论课题的丰富性相关联,作者们的学术身份也多种多样,既有宗教神学研究者,也有哲学、史学、伦理学、外国语言文学、比较文学与世界文学、文化理论研究者;其中大多数来自国内高等院校和科研院所,也有一批来自内地和香港等地的神学院,还有一些来自欧洲、北美、台湾和马来西亚的教学研究机构。值得指出的是,与会学者中既有非信徒,也有为数可观的基督徒。不难看出,这是一个涉及诸多学科领域的学术研讨会。这种多元跨越式研究的学理根据依存于圣经内容的博大精深和会通百科特质,以及圣经与世界文化交融互渗的复杂多样性。

再次,是会议气氛的紧张热烈和学术对话的真诚平等。“多元共存、平等对话、相互尊重、和而不同”的学术精神构成本次研讨会的突出特色。除了开幕式和闭幕式,在两天半的学术研讨中,代表们相继进行了5场大会发言和8场分组发言,发言者多达50余人;几乎每场会议都出现发言者时间不足、讨论者争相回应、最后不得不延时休会的动人场景。讨论中有时近乎争吵,但大家无不彼此尊重,坦诚相待。尤为感人的是教内学者和教外学者之间的平行对话:无论从信仰角度抑或一般的文化视域看问题,大家都能开诚布公地坦言一己之见。出现这一现象的内在原因当在于圣经本身的特殊性:作为一部兼为信仰依据和文化百科全书的皇皇巨

著,它不但期待着信徒的解读,也呼唤着各种真诚严谨的文化诠释。显然,若想真正了解庐山真面目,仅仅“身在此山中”是不够的,还应走出山门,从外面看看;只是“身在此山外”也肯定不行,还应走进山门,到里面瞧瞧。

本次会议的勃勃生机植根于圣经本身的强劲生命力。也许,圣经的根本价值在于为人们提供了一种信仰范式,而拥有精神生活、伦理道德、灵性和信仰,是人类区别于普通动物的本质特征。与古希腊的人本主义既相对立又相辅相成,圣经和基督教文化的精髓——它有时被称为神本主义——在于独辟蹊径地开拓了一条精神文明建设之路,激励人们在满足物质欲望的同时,也按照一种崇高的精神原则生活,活得充实而高尚,使短暂的人生获得某种永恒价值。由于圣经具备这样的功能,能够源源不断地满足人的心灵需要,其精华早已成为人类文明宝库中的重要资源,值得学者们永远开采,使之不断释放出新的能量。这次会议就是中国学者开采圣经资源的一次盛会,可以预见,它对促进我国圣经研究的繁荣、学术事业的发展和精神文明的建设都将产生深远的积极影响。

这无疑是一场特色鲜明、意义重大的学术会议。中国比较文学学会会长乐黛云教授认为:“全国‘经典阐释与文化传播’学术研讨会是中国比较文学研究界与外国文学研究界在 21 世纪联合召开的第一个专题学术研讨会,这次会议以‘经典阐释与文化传播’为题,具有深远的历史意义。……从这次会议提交的论文来看,中国学者……的扎实研究必将以其独特的成果载入世界学术史册。”我们相信,乐教授的论断定将被未来的历史所证实。

这部文集得到香港中文大学崇基神学组及纪念黄传经先生之基金资助出版,特此深致谢忱。

梁工 卢龙光

2003 年元旦

# 目 录

|           |            |
|-----------|------------|
| 前 言 ..... | 梁 工 卢龙光(1) |
|-----------|------------|

## 第一辑 圣经阐释与文化传播

### 跨文化背景下的经典诠释及其对传统的影响

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| ——以斐洛对摩西五经的解读为例 .....     | 王晓朝(1)   |
| 成在此,败在此:解读唐代景教文献的启示 ..... | 孙景尧(18)  |
| 圣经“和合本”的诠释学意义 .....       | 杨慧林(33)  |
| 文学的文化阐释与经典的形成 .....       | 王 宁(47)  |
| 本体论的价值之维 .....            | 舒 也(63)  |
| 希伯来信仰与迦南宗教:诠释与传承 .....    | 李炽昌(78)  |
| 犹太思想家对圣经的阐释 .....         | 张倩红(96)  |
| 梵二会议与圣经 .....             | 任延黎(108) |
| 一本正经的生命之旅                 |          |

|                      |          |
|----------------------|----------|
| ——以一个经典名词的嬗变为例 ..... | 张贤勇(122) |
|----------------------|----------|

### 略论中国基督新教圣经观的

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| 嬗变(1807—1949) .....   | 姚西伊(133) |
| 新时期圣经文学研究的回顾与反思 ..... | 刘 林(147) |
| 巴别塔与后现代之源 .....       | 曾庆豹(159) |

## 第二辑 圣经文本解读

### 圣经:基督教的基础

|               |          |
|---------------|----------|
| ——历史与诠释 ..... | 卢龙光(175) |
|---------------|----------|

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| 特质、文本与主题:希伯来神话研究三题····· | 王立新(201) |
| 该隐形象的文化阐释               |          |

——兼论弗雷泽在《旧约民俗》中对该隐记号的

|         |          |
|---------|----------|
| 研究····· | 郭晓霞(212) |
|---------|----------|

|               |         |
|---------------|---------|
| 约伯与上帝的公正····· | 陆扬(221) |
|---------------|---------|

《圣经·诗篇·第19篇》与

|                   |          |
|-------------------|----------|
| 《诗经·天保篇》比较研究····· | 张思齐(231) |
|-------------------|----------|

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| “我”与“我一你”:论《诗篇》的诗学意义····· | 刘光耀(241) |
|---------------------------|----------|

|                        |         |
|------------------------|---------|
| 《约拿书》的神话与“非神话化”阐释····· | 赵宁(254) |
|------------------------|---------|

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| 《撒迦利亚书》第4章6节在《历代志》之回响····· | 黄福光(267) |
|----------------------------|----------|

|                 |         |
|-----------------|---------|
| 福音书叙事的时间形态····· | 梁工(278) |
|-----------------|---------|

|                   |         |
|-------------------|---------|
| 耶稣口述传统的存留与流传····· | 张略(295) |
|-------------------|---------|

|              |          |
|--------------|----------|
| 路加的叙述策略····· | 黄汉平(308) |
|--------------|----------|

基督教经典中的文本互动:保罗如何发展耶稣

|                  |          |
|------------------|----------|
| 传统中“爱仇敌”的教训····· | 黄根春(320) |
|------------------|----------|

### 第三辑 圣经与世界文学

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| 《坎特伯雷故事》的朝圣旅程与基督教传统····· | 肖明翰(336) |
|--------------------------|----------|

|                     |          |
|---------------------|----------|
| 试论《威尼斯商人》的双重文本····· | 程小娟(349) |
|---------------------|----------|

《浮士德》与《约伯记》中人文精神的联系和

|         |          |
|---------|----------|
| 变异····· | 张春蕾(357) |
|---------|----------|

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| 西方现代主义文学与基督教文化传统····· | 曾艳兵(368) |
|-----------------------|----------|

宇宙与上帝之心

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| ——从《我发现了》看爱伦·坡的观念世界····· | 马凌(385) |
|--------------------------|---------|

和上帝的疏离

——从随笔《我与农民的谈话》看卡夫卡的

|           |          |
|-----------|----------|
| 宗教关怀····· | 孙彩霞(396) |
|-----------|----------|

|                     |          |
|---------------------|----------|
| 《断头台》:一个现代宗教神话····· | 何云波(405) |
|---------------------|----------|

历史性与审美性:现代中国文学的圣经传释

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| 路径 .....              | 王本朝(415) |
| 中国现代小说叙事模式与圣经文本 ..... | 杨剑龙(426) |
| 上帝之维的缪司               |          |
| ——圣经与中国现代诗歌 .....     | 许正林(439) |
| 从延河到施洗的河              |          |
| ——50、90年代:想象知识分子灵魂得救的 |          |
| 不同方式 .....            | 唐小林(452) |
| 附  录  圣经卷名缩略语表 .....  | (466)    |

# 跨文化背景下的经典诠释及其对传统的影响

——以斐洛对摩西五经的解读为例

王晓朝

经典的原义指传统的具有根本性、权威性的著作。人类思想史从外观上看是文献的积累与根本性、权威性文献的逐步经典化。“经典的特质是把描述性的经验上升为规范性的论说。人们首先要把多种经历的经验总结、提炼为格言,以达到表述上的普遍性。在格言式的表达方式中,具体经验已变成普遍常则。但一般的格言、谚语、诗歌,如果没有经典的地位,则只能靠偶然的机会传播和应用,它的权威性不够,最多被视为一些世俗智能,对人缺少说服力和约束力。经典则不同,经典是一套论述体系,而非一二句格言,经典的文本在获得经典地位之后,其文化力量,其掌握群众的力量,极为巨大。也因此,经典由此成为文化的基本内核,使文化在其传衍发展中获得了自己鲜明的特殊性格。”<sup>①</sup>

在单一文化背景下,经典形成的过程相对简单,而在跨文化背景下,经典的形成过程则要复杂得多。在跨文化背景下诠释经典实质上是一种包括语言翻译在内的文化翻译,既涉及语言的变化与转换,也涉及思维方式的变革。在多种文化交流与传播的过程中,它是不同文化之间融合的关键。本文试图以斐洛对摩西五经的解读为例<sup>②</sup>,探讨跨文化背景下诠释经典的特性及其对传统的影响。

## 一、斐洛为什么要诠释经典

斐洛(Philo)是古代最重要的犹太思想家,通常被学者们称为犹太人斐洛(Philo Judaeus)或亚历山大里亚的斐洛(Philo of Alexandria),以便与学园派的斐洛相区别。他一生撰写了大量著作,大多数完整地留传至今<sup>③</sup>。他的绝大部分著作是释经性的,对犹太圣经,主要是“摩西五经”(Pentateuch)进行研究和诠注,只有少数例外。在了解了斐洛所做的工作以后,我们可以追问:斐洛为什么要诠释经典?对于这个问题,我们可以从时代、文化、传统三个层面来回答。

“斐洛的一生和活动在年代上属于罗马帝国时期;但在实质上他属于希腊化时代,这一时代为他的思想提供了基础。”<sup>④</sup>亚历山大东征(公元前334年)标志着地中海世界意义上的东西方文化融合的新时期的开始。亚历山大大帝受希腊古典文化的熏陶,以哲学家亚里士多德为师,在进行军事征讨时也没有忘记把希腊文化传播到被占领的地区和民族中去。随着马其顿大军东征的步伐,希腊人的文学、艺术、科学和哲学在北非和西亚广大地区流传开来。但是,东方国家和民族有其自身悠久的传统。希腊古典时代的精神一旦时过境迁,在希腊本土尚难持续发展,对东方民族也就很难谈得上在短时期内改变他们的性格、征服他们的心灵。随着时间的推移,东方文化熏染而成的东方思维方式渐渐渗入西方。东方的宗教神秘主义浸透了希腊的哲学;巴比伦的占星术破坏了希腊的天文学;东方式的君主专制取代了希腊式的民主制。亚历山大大帝、希腊化国家的统治者和罗马的历代帝王,差不多都按照东方皇帝和埃及法老的方式把自己宣布为神,并建立了一套崇拜自己的宗教仪规。东方诸神和相应的崇拜仪式差不多都被希腊人接受过来。总之,希腊化时期并没有因为希腊文化的扩展而被“提

高到一个希腊的文化世界”<sup>⑤</sup>，相反，希腊古典文化的主导倾向（科学与理性）在此过程中丧失了它的锐气，被宗教化了。

斐洛是犹太人，因此我们还要简要了解希腊化时代犹太人的历史。当时的犹太人在大国统治的夹缝中求生存。在亚历山大帝国最初划分的时候，以色列人的国家犹大国（Judea）原来划归托勒密王国，但是塞琉古王国不想失去这块通达地中海的要地，更希望控制大马士革和耶路撒冷的贸易。在由此引发的战争中，托勒密王国是胜利者。犹大国因此受托勒密王朝统治长达一个多世纪（前312—前198）。犹太人每年付出高额贡金，但保持了较高度度的自治，由耶路撒冷世袭的祭司长和长老议事会掌握政治和律法事务。但是希腊化的生活方式与希伯来民族本有生活方式的冲突仍不可避免。

犹太民族文化是一种宗教文化。伦理道德由长老议事会规定得非常严格而详尽。他们很少娱乐与游戏，不能与非犹太人通婚，独身和杀婴亦被禁止。因此，犹太人生育很多，且将所有子女抚育成人。虽有战争与饥荒，犹太人的数目一直在增加。艺术还不发达，但音乐十分盛行。在庄严的宗教应答歌唱中，已经使用竖笛、鼓、钹、羊角或喇叭、七弦琴、竖琴来伴奏。犹太教不用偶像、神谕、占卜，也没有希腊宗教那样迷信、华美，面对希腊宗教祭仪中的天真的多神，犹太拉比在每一犹太会堂中唱着今日仍能听到的语句：听呀，以色列，主是我们的神，主便是一。

但是希腊文明带来的娱乐与诱惑对犹太民族简朴、清心寡欲的生活形成了一种冲击。犹太四周有许多希腊领地与城市<sup>⑥</sup>，每个地方都有希腊的机构与设施——奉祀希腊男神与女神的庙宇、学校、体育场和角力场，举行赤身裸体的比赛。希腊人从这些城市和希腊化的大城市来到耶路撒冷，带来了希腊主义的传染病，要当地人也跟着学科学、哲学、艺术、文学、美与快乐、歌唱与舞蹈、饮酒与筵宴、运动与娼妓，以及对一切道德提出异议的滔滔诡辩、对一

切超自然信仰暗中破坏的怀疑论。犹太青年如何能抵抗这些享乐的诱惑呢？何况这正是从令人厌恶的种种束缚下解脱出来的解放呢？犹太青年开始嘲笑祭司是掘金者，嘲笑虔诚的信徒是愚人，说他们让老年来临而不知人生的快乐。富有的犹太人被争取过去，因为他们最容易向诱惑投降。想从希腊官员那里找差事的犹太人感到能讲希腊语、过希腊式的生活是人生的向往，他们说一些赞美希腊诸神的话只是他们达到目的的手段的一部分。当时许多人犹太人采用了希腊名字，希腊文化在犹太教育中发挥了作用，希腊式的学校在犹太建立，以希腊语写作的犹太历史、文学作品出现，原有的犹太著作在巴勒斯坦翻译成希腊文，巴勒斯坦的犹太主义成为一种希腊化的犹太主义<sup>⑦</sup>。

希腊文化的影响不仅仅局限于巴勒斯坦，还延伸到各个流散地。为了解释斐洛释经的原因，我们还必须考虑亚历山大里亚的犹太人。亚历山大里亚是个世界性的大都会，耸立在东西方交界处，于公元前 333 年由亚历山大大帝下令兴建。亚历山大去世后，这里就由他的部将托勒密一世(Ptolemy I, 前 323—前 281)统治。独特的地理位置和历史使它成为东西方文明的交汇处。托勒密二世(Ptolemy II, 前 285—前 247)统治时，城中修建了巨大的科学图书馆，藏书达 70 万卷，吸引了无数来自各地的诗人、科学家和哲学家。亚历山大里亚是当时最“现代化”的大城市。公元前 200 年左右，亚历山大里亚城里的人口就像现代都市一样繁杂，有马其顿人、希腊人、犹太人、波斯人、叙利亚人、阿拉伯人、黑人等等，总数为 40 至 50 万<sup>⑧</sup>。犹太人的数量约占其中五分之一。公元初，整个埃及已经有了 100 万犹太人，其中很多住在亚历山大里亚的犹太人区。这个区域不是隔离区，也不是特区，而只是犹太人居住特别集中的地方。这里的犹太人仍保留了他们的宗教文化习惯。

公元前 169 年，祭司长奥尼俄斯(Onios)在城外的莱翁托波利(Leontopolis)建立了一座大庙，除供宗教仪式用外，还兼作学校和

集会场所,被讲希腊语的犹太人称为“大会堂”(Synagogai)。犹太人住在这里居住了两三代后,懂得希伯来语的越来越少,律法的宣读必须继以希腊语的解释,从这些解释中产生了依据经典句子讲道的仪式。在托勒密二世统治期间,犹太人的圣书《旧约》经卷被译成了希腊本,即“七十子译本”(Septuagint),以方便那些已经忘了母语的犹太人阅读<sup>⑨</sup>。犹太人在希腊化时期的混乱中保持了其对学术的爱好。公元前3世纪末,犹太学者已完成了古文学的编纂工作,结束了《旧约》经文的收集过程。他们认为先知的时代已经过去,神授灵感已经过去,于是当时许多作品被编成了经外书(Apocrypha),失去了成为圣经正典的机会。

亚历山大里亚是希腊化时期新的文化中心。希腊化的浪潮首先在军事、民政、经济等方面显露,进而渗透到社会生活的方方面面。“其后,希腊化也对我们想要研究的处在这一背景之中的领域——文学、哲学、宗教产生影响。然而,要对这些领域进行渗透,外来者需要一座桥梁,希腊化时期通用的共同语言,即希腊共同语(kione)提供了这样一座桥梁。”<sup>⑩</sup>在这里,希腊语文已经成了各民族通用的共同语文。经由此种语文传播,希腊式的文明扩散开来,并在地中海东部存在和保持达1000年之久。在这些新王国中所有受过教育的人都学习希腊文,以作为外交、文学、科学的工具。一卷希腊文的书可以为埃及或近东任何受过教育的人所了解。数以千计的作家为了满足这一大批读者的需要,写了若干万卷书。现在仍为人们知道名字的希腊化时期的作家有1,100人,不知名的更多<sup>⑪</sup>。埃及草纸(papyrus)和帕加蒙羊皮纸(parchment)是当时写作和收藏用的主要纸张。速记法发明了,专司誊缮珍贵原本的复制本的抄写员出现了。一群学者则将图书分类,撰写文学或科学的发展史,编纂各种杰作的最后定稿本,并加上注释。拜占庭的阿里斯托芬用大写字母和标点符号把古籍中的子句与整个句子分开,还给希腊语加上了重音。有了这些人的博学而又有耐心的

艰苦劳动,现今传给我们的代表希腊文明的珍贵点滴才有了传至今天的这般模样。

亚历山大里亚是犹太—希腊哲学的真正中心。就是在这个地方,以斐洛为代表的犹太知识分子对两希文化的融合做了最彻底的尝试。他们用希腊哲学的观点来诠释犹太神学,试图协调希腊哲学与犹太神学,因此他们一方面从希腊思想中选择那些最能与犹太宗教配合的成分,另一方面则以寓言解说犹太经典,以便与希腊思想沟通。这是罗马帝国中希腊化的犹太人所特有的综合倾向。

综上所述,以斐洛为代表的犹太知识分子对犹太教经典进行诠释的动机可以概括为三个方面:第一,时代的变迁,从摩西创立犹太—神教开始到希腊化时期终结,犹太民族经历了岁月的沧桑,摩西五经虽然形成颇早,但已有古文今释的需要;第二,文化环境剧烈变化,犹太民族文化在地中海世界各大民族文化的夹缝中求生存,受其他文化的影响是必然的,而在希腊化的大趋势下,犹太民族的日用语言发生了变化,在这种情况下,不仅产生了把希伯来文的《旧约》翻译成希腊语的需要,而且有了对摩西五经进行诠释的需要;第三,在其他民族强势文化的影响下,犹太人的传统有断裂的危险,为了在精神上保全犹太人的传统,必须对摩西五经进行诠释。

## 二、斐洛诠释经典的方法

在指出了斐洛诠释犹太经典的动机和社会需要之后,我们可以进一步思考:在当时有什么人可以解经且能够解经?<sup>⑩</sup>解经要用什么方法?

斐洛现存著作的原文大部分是希腊文的,也有小部分为亚兰文。斐洛是一名虔诚的犹太教徒,对经文抱着一种严肃的态度。

他认为圣经是在神的逻各斯激励下产生的,“是对一切人说的”<sup>⑬</sup>,“绝对不可能被证伪”<sup>⑭</sup>。希伯来圣经的作者们在写作圣经时处在一种与哲学家相仿佛的状态,所不同的是,哲学家们受到激励而回忆起那超越感觉世界和物质世界的理念,而写下圣经的犹太先知们在圣灵的激励下“无所不知”,因为此时他们拥有“精神的太阳和明媚的光照,对感觉不可见的只能由理智加以理解的事物有充分清晰的把握”<sup>⑮</sup>。希伯来圣经的希腊文译者在从事翻译时也被同样的圣灵所激励,因此能够准确无误地把希伯来文经文转换成希腊文。犹太人虽然生活在祖先的律法之下,但这并不意味着他们能够完全理解圣经的意义,因为,“人的灵魂不受到圣灵的激励是不可能理解的”<sup>⑯</sup>。犹太人拥有圣经,诵读经文,但是对圣经的理解不能停留在字面含义上,而要加以详尽的阐释。理解意味着透过经文的字面含义,真正把握圣经的真义。斐洛这样的圣经观赋予犹太学者以正确解释圣经的重任。

斐洛诠释经典的方法被学者们称作“喻意解经法”(allegorical exegesis),或称“寓义解经”。创作寓言(allegory)和寓义解经不是一回事,但有一定的联系。一位文学家为了表达他的观点和思想可以通过创作寓言来间接地表现,就作者所要表达的思想来说,寓言中的人物和故事情节只具有象征意义,而不是作者想与读者们交流和沟通的真相。这方面的典型例子是但丁的《神曲》。因此寓言就其本性来说,需要用喻意解经法来解释,以表明寓言字面含义并非作者所要表达的主题,作者这样做只是为了激励读者以一种新的思维方式去考虑问题,而所要考虑的问题是与现有看法完全不同的。喻意解经法的方法论起点是,“在典籍或经文可见的字面意义下,还有一层真正的意义。……但是,如果我们假定,某一份文献含有隐秘的意义,而又没有解开这个秘密的线索,那么解释起来就困难了。事实上,我们最基本的问题乃是,要确定这一份文献是否真的有隐秘的含义。如果有,其次的问题是,这一个隐秘的意